

POUR DES B.T. tirées de l'œuvre DE GRANDS ECRIVAINS

Nous avons dit ici la valeur littéraire, la portée pédagogique et humaine d'œuvres comme les beaux livres de Finbert : *la vie du chameau*, Ou le livre de Marie Mauron : *la chèvre, ce caprice vivant*.

Il nous a été facile de convenir qu'il y a, dans ces livres nombre de pages qui mériteraient d'être mises entre les mains de nos enfants dans nos collections B.T..

Notre ami Finbert était favorable à l'entreprise. L'éditeur Albin Michel, que nous tenons à remercier ici, s'est mis à notre disposition pour la réalisation de notre projet et nous a offert des illustrations précieuses.

Nous avons commencé le travail. Notre ami Pignero, notamment, a fait dans *la vie du chameau*, un choix excellent que nous avons naturellement soumis à la critique de nos contrôleurs. Il y a unanimité pour reconnaître l'intérêt de ce choix, mais pour dire aussi que, malgré sa clarté et sa simplicité, le style de Finbert ne convient pas encore à nos enfants, que ces pages ne pourront pas être abordées spontanément par eux, que le maître devra les commenter et les expliquer, et qu'alors nous dépassons dangereusement le cadre et la forme de notre collection qui connaît justement un si grand succès à cause de son adaptation presque parfaite à la compréhension de nos enfants.

La question se posait alors : «
Pouvons-nous retoucher les textes de Finbert pour les adapter à nos enfants ? »

J'ai posé moi-même la question à Finbert qui me répond :

«
Quand Pignero m'a parlé d'extraits, j'ai bien compris qu'il s'agissait, dans mon idée, de détails pris dans mon livre et mis à la portée des enfants, avec mention que ces détails ont été puisés dans les volumes de la collection dont vous mentionnez naturellement le titre, le nom d'auteur, le nom de l'éditeur et du directeur de la collection.

«
Je serai d'ailleurs toujours à ta disposition pour t'aider dans cette besogne d'adaptation.

«
Donc, tu peux y aller. Fais adapter mon volume à la compréhension des élèves, comme d'ailleurs tous les autres si tu le désires.

«
Remercie les camarades qui collaborent avec toi de leur compréhensive façon de traiter les sujets qu'ils proposent à leurs élèves, ce dont je les félicite grandement. Et dis-leur que je serai toujours heureux de les aider. »

Nous allons donc nous remettre à la besogne et préparer une première B.T. : *Le chameau*, d'après E. Finbert. Si cet essai est une réussite, nous pourrions alors continuer dans cette voie, du moins pour ce qui concerne les œuvres pour lesquelles auteurs et éditeurs accepteraient de nous aider comme le font Finbert et l'éditeur Albin Michel.